



## CHAPITRE 7

### Loi relative à la division territoriale

[Sanctionnée le 23 juin 1943]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Municipalité de Durham annexée au comté de Richmond.

**1.** Le territoire de la municipalité de Durham est détaché du district électoral de Drummond et annexé au district électoral de Richmond pour toutes fins. Ce territoire est formé des lots 13 et 14 du rang II, 9 à 14 du rang III et 1 à 14 de chacun des rangs IV, V, VI et VII de l'arpentage primitif du canton de Durham.

Partie de Ste-Praxède annexée au comté de Wolfe.

**2.** La partie de la paroisse de Sainte-Praxède comprise dans le canton de Price, savoir ledit canton à l'exception des lots 1 à 8 du rang I de l'arpentage primitif, est détachée du comté de Frontenac et annexée au comté de Wolfe pour fins municipales. Les lots susmentionnés du rang I dudit canton sont détachés du district électoral de Wolfe et rattachés au district électoral de Frontenac.

Partie du canton de Faribault annexée au comté de Gaspé-Ouest.

**3.** La partie du canton de Faribault située à l'est du prolongement de la ligne de division entre les lots 20 et 21 des rangs I à VIII du canton de Romieu est détachée du district électoral et du comté de Matane et annexée au district électoral de Gaspé-Nord et au comté de Gaspé-Ouest pour toutes fins.

## CHAPTER 7

### An Act respecting Territorial Divisions

[Assented to, the 23rd of June, 1943]

**H**IS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The territory of the municipality of Durham is detached from the electoral district of Drummond and annexed to the electoral district of Richmond for all purposes. Such territory consists of lots 13 and 14 of range II, 9 to 14 of range III and 1 to 14 of each of ranges IV, V, VI and VII of the original survey of Durham township.

Municipality of Durham annexed to county of Richmond.

**2.** The portion of the parish of Sainte-Praxède which is included in Price township, namely the said township less lots 1 to 8 of range I of the original survey, is detached from the county of Frontenac and annexed to the county of Wolfe for municipal purposes. The above-mentioned lots of range I of the said township are detached from the electoral district of Wolfe and joined to the electoral district of Frontenac.

Part of Ste-Praxède annexed to county of Wolfe.

**3.** The portion of Faribault township lying to the east of the prolongation of the division line between lots 20 and 21 of ranges I to VIII of Romieu township is detached from the electoral district and from the county of Matane and annexed to the electoral district of Gaspé-North and to the county of Gaspé-West for all purposes.

Part of Faribault township annexed to county of Gaspé-West.

S.R., c. 3,  
a. 6, § 14,  
am.

**4.** La description du district électoral de Châteauguay-Laprairie (Loi de la division territoriale, Statuts refondus, 1941, chapitre 3, article 6, paragraphe 14) est modifiée en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Ce district électoral comprend les seigneuries de Châteauguay et du Sault-Saint-Louis (établissement des Iroquois), partie des seigneuries de Beauharnois ou Villechauve, de Laprairie-de-la-Madeleine, de Lasalle et partie du canton de Sherrington."

Id., c. 3,  
a. 6, § 19,  
am.

**5.** La description du district électoral de Drummond (paragraphe 19 de l'article 6 de ladite loi) est modifiée

a. En insérant dans la troisième ligne du premier alinéa, après le mot "Durham", les mots " , moins les lots 13 et 14 du rang II, 9 à 14 du rang III et 1 à 14 de chacun des rangs IV, V, VI, et VII";

b. En retranchant les mots "de Durham," dans les vingt-et-unième et vingt-deuxième lignes du deuxième alinéa.

Id., a. 6,  
§ 20, am.

**6.** La description du district électoral de Fontenac (paragraphe 20 de l'article 6 de ladite loi) est modifiée

a. En ajoutant à la fin du premier alinéa les mots " ; des lots 1 à 8 du rang I du canton de Price";

b. En retranchant dans l'avant-dernière ligne du dernier alinéa les mots "d'une partie de la municipalité".

Id., a. 6,  
§ 21, am.

**7.** La description du district électoral de Gaspé-Nord (paragraphe 21 de l'article 6 de ladite loi) est modifiée

a. En remplaçant dans la dix-septième ligne du premier alinéa le mot "Romieu" par le mot "Faribault";

b. En insérant dans la quinzième ligne du second alinéa, après les mots "cantons de" les mots "Faribault, Romieu,".

Id., a. 6,  
§ 41, am.

**8.** La description du district électoral de Matane (paragraphe 41 de l'article 6 de ladite loi) est modifiée

a. En remplaçant dans les dix-neuvième, vingtième et vingt et unième lignes du deuxième alinéa les mots "la partie du

**4.** The description of the electoral district of Châteauguay-Laprairie (Territorial Division Act, Revised Statutes, 1941, chapter 3, section 6, paragraph 14) is amended by replacing the second paragraph thereof by the following:

"This electoral district comprises the seigniories of Châteauguay and Sault-St. Louis (Iroquois establishment), parts of the seigniories of Beauharnois or Villechauve, Laprairie-de-la-Madeleine, Lasalle and part of the township of Sherrington."

**5.** The description of the electoral district of Drummond (paragraph 19 of section 6 of the said act) is amended:

a. By inserting, after the word: "Durham", in the third line of the first paragraph thereof, the words: " , less lots 13 and 14 of range II, 9 to 14 of range III and 1 to 14 of each of ranges IV, V, VI and VII";

b. By striking out the word: "Durham", in the twenty-first line of the second paragraph thereof.

**6.** The description of the electoral district of Frontenac (paragraph 20 of section 6 of the said act) is amended:

a. By adding at the end of the first paragraph thereof the words: " ; lots 1 to 8 of range I of the township of Price";

b. By striking out the words: "a part of the municipality of", in the twenty-fifth and twenty-sixth lines of the second paragraph thereof.

**7.** The description of the electoral district of Gaspé-North (paragraph 21 of section 6 of the said act) is amended:

a. By replacing the word: "Romieu", in the twentieth line of the first paragraph thereof, by the word: "Faribault";

b. By inserting, after the words: "townships of", in the fifteenth line of the second paragraph thereof, the words: "Faribault, Romieu,".

**8.** The description of the electoral district of Matane (paragraph 41 of section 6 of the said act) is amended:

a. By replacing the words: "that part of the township of Romieu which does", in the nineteenth and twentieth lines of

R.S., c. 3,  
s. 6, par.  
14, am.

Id., c. 3,  
s. 6, par.  
19, am.

Id., c. 3,  
s. 6, par.  
20, am.

Id., c. 3,  
s. 6, par.  
21, am.

Id., c. 3,  
s. 6, par.  
41, am.

canton de Romieu qui n'appartient pas" par les mots "les parties des cantons de Romieu et de Faribault qui n'appartiennent pas";

b. en retranchant dans la vingt-septième ligne dudit alinéa les mots "de Faribault".

the second paragraph thereof, by the words: "those parts of the townships of Romieu and Faribault which do";

b. By striking out the word: "Faribault", in the twenty-sixth line of the said second paragraph.

Id., a. 6,  
§ 45, am.

**9.** La description du district électoral de Montcalm (paragraphe 45 de l'article 6 de ladite loi) est corrigée en remplaçant dans les seizième, dix-septième et dix-huitième lignes du deuxième alinéa les mots "les lots numéros de 24 à 65 inclusivement des rangs I, II, III et IV du canton de Nantel" par les mots "le canton de Nantel moins les lots 1 à 23 des rangs I, II, III et IV compris dans la municipalité de La Macaza qui appartiennent au district électoral de Labelle".

**9.** The description of the electoral district of Montcalm (paragraph 45 of section 6 of the said act) is corrected by replacing the words: "lots numbers 24 to 65 inclusively of ranges I, II, III, and IV of the township of Nantel", in the fifteenth, sixteenth, seventeenth and eighteenth lines of the second paragraph thereof, by the words: "the township of Nantel less lots 1 to 23 of ranges I, II, III and IV included in the municipality of La Macaza which belong to the electoral district of Labelle".

R.S., c. 3,  
s. 6, par.  
45, am.

Id., a. 6,  
§ 68, am.

**10.** La description du district électoral de Richmond (paragraphe 68 de l'article 6 de ladite loi) est modifiée

a. En ajoutant à la fin du premier alinéa les mots "des lots 13 et 14 du rang II, 9 à 14 du rang III et 1 à 14 de chacun des rangs IV, V, VI et VII du canton de Durham lesquels forment la municipalité de Durham";

b. En ajoutant, après le mot "Gore", dans la dixième ligne du deuxième alinéa les mots "de Durham".

**10.** The description of the electoral district of Richmond (paragraph 68 of section 6 of the said act) is amended:

a. By adding, at the end of the first paragraph thereof, the words: "of lots 13 and 14 of range II, 9 to 14 of range III and 1 to 14 of each of ranges IV, V, VI and VII of the township of Durham which form the municipality of Durham";

b. By adding, after the word: "Gore", in the ninth line of the second paragraph thereof, the word: "de Durham".

Id., s. 6,  
par. 68,  
am.

Id., a. 6,  
§ 77, am.

**11.** La description du district électoral de Saint-Jean-Napierville (paragraphe 77 de l'article 6 de ladite loi) est corrigée en insérant après le mot "seigneuries" dans la septième ligne du premier alinéa, les mots "de Laprairie-de-la-Madeleine".

**11.** The description of the electoral district of St. John's-Napierville (paragraph 77 of section 6 of the said act) is corrected by inserting, after the words: "seigniories of", in the sixth line of the first paragraph thereof, the words: "La-prairie-de-la-Madeleine".

Id., s. 6,  
par. 77  
am.

Id., a. 6,  
§ 86, am.

**12.** La description du district électoral de Wolfe (paragraphe 86 de l'article 6 de ladite loi) est modifiée

a. En ajoutant, à la fin du premier alinéa "moins les lots 1 à 8 du rang I qui appartiennent au district électoral de Frontenac";

b. En retranchant, dans les septième, et huitième lignes du deuxième alinéa, les mots "et une partie de la municipalité de Lambton";

**12.** The description of the electoral district of Wolfe (paragraph 86 of section 6 of the said act) is amended:

a. By adding, at the end of the first paragraph thereof, the words: "less lots 1 to 8 of range I which belong to the electoral district of Frontenac";

b. By striking out the words: "and a part of the municipality of Lambton", in the sixth and seventh lines of the second paragraph thereof;

Id., s. 6,  
par. 86,  
am.

c. En insérant dans l'avant-dernière ligne après les mots “-Ham-Sud” les mots “, de Saint-Praxède”.

c. By inserting, after the words: “-Ham-Sud”, in the penultimate line thereof, the words: “, Saint-Praxède”.

S.R., c. 3,  
§ 20,  
remp.

**13.** La description du district électoral de Frontenac comme il existait avant le 28 avril 1939 (paragraphe 20 de l'article 7 de ladite loi) est remplacée par la suivante:

**13.** The description of the electoral district of Frontenac as it existed before the 28th of April, 1939 (paragraph 20 of section 7 of the said act) is replaced by the following:

“**20. Frontenac:** (Voir article 6, No 20)”.

“**20. Frontenac:** (See section 6, No. 20)”.

Id., a. 7,  
§ 40,  
remp.

**14.** La description du district électoral de Wolfe comme il existait avant le 28 avril 1939 (paragraphe 90 de l'article 7 de ladite loi) est remplacée par la suivante:

**14.** The description of the electoral district of Wolfe as it existed before the 28th of April, 1939 (paragraph 90 of section 7 of the said act) is replaced by the following:

“**90. Wolfe:** (Voir article 6, No 86).”.

“**90. Wolfe:** (See section 6, No. 86).”.

Id., a. 14, §  
3, am.

**15.** La description du district judiciaire de Beauce (paragraphe 3 de l'article 14 de ladite loi) est modifiée en y ajoutant le paragraphe suivant:

**15.** The description of the judicial district of Beauce (paragraph 3 of section 14 of the said act) is amended by adding thereto the following paragraph:

“5. La partie du district électoral de Wolfe comprise dans le canton de Price.”

“5. That part of the electoral district of Wolfe which is included in the township of Price.”

Id., a. 14,  
§ 23, am.

**16.** La description du district judiciaire de Saint-François (paragraphe 23 de l'article 14 de ladite loi) est modifiée en ajoutant, à la fin du paragraphe 1, les mots “ moins la partie comprise dans le canton de Price”.

**16.** The description of the judicial district of St. Francis (paragraph 23 of section 14 of the said act) is amended by adding, at the end of paragraph 1 thereof, the words: “ less that part which is included in the township of Price”.

Id., a. 16,  
§ 23,  
remp.

**17.** La description de la division d'enregistrement de Frontenac (paragraphe 23 de l'article 16 de ladite loi) est remplacée par la suivante:

**17.** The description of the registration division of Frontenac (paragraph 23 of section 16 of the said act) is replaced by the following:

“**23. Frontenac,** bureau à Mégantic.

“**23. Frontenac,** Office at Megantic.

1. Le district électoral de Frontenac;

1. The electoral district of Frontenac;

2. Dans le district électoral de Wolfe, la partie du canton de Price comprise dans ce district.”

2. In the electoral district of Wolfe, that part of the township of Price which is in that district.”

Id., a. 16,  
§ 34,  
remp.

**18.** La description de la division d'enregistrement de Lac-Saint-Jean-Est (paragraphe 34 de l'article 16 de ladite loi) est corrigée en la remplaçant par la suivante:

**18.** The description of the registration division of Lake St. John-East (paragraph 34 of section 16 of the said act) is corrected by replacing it by the following:

“**34. Lac-Saint-Jean-Est,** bureau à Hébertville.

“**34. Lake St. John-East,** Office at Hébertville.

Le district électoral du Lac Saint-Jean,—moins cette partie

The electoral district of Lake St. John,—less that part situated

située à l'est de la rivière Alex et bornée au sud et à l'est par la Rivière Péribonka. S.R. 1925, c. 2, a. 16, No 33; 20 Geo. V, c. 15, a. 40."

to the east of the river Alex and bounded on the south and east by the river Péribonka. R.S., 1925, c. 2, s. 16, No. 33; 20 Geo. V, c. 15, s. 40."

S.R., c. 3, a. 16, § 53, am. **19.** La description de la division d'enregistrement No 1 de Nicolet (paragraphe 53 de l'article 16 de ladite loi) est corrigée en remplaçant le paragraphe 1 par le suivant:

"1. La partie du district électoral de Nicolet située à l'est de la rivière Bécancour, plus le territoire du cadastre de la paroisse de Saint-Angèle-de-Laval, la partie du territoire du cadastre de la paroisse de la Nativité de Notre-Dame de Bécancour située à l'ouest de la rivière Bécancour, les lots 1, 2 et 3 du cadastre de la paroisse de Saint-Célestin et les lots 1 à 26 et 28 à 35 de la paroisse de Saint-Grégoire-le-Grand (63 V., c. 8; proclamation du 1er mai 1900, *Gazette officielle*, p. 1027; 9 Ed. VII, c. 11; proclamation du 6 avril 1910, *Gazette officielle*, p. 842);".

**19.** The description of registration division No. 1 of Nicolet (paragraph 53 of section 16 of the said act) is corrected by replacing paragraph 1 thereof by the following:

"1. That part of the electoral district of Nicolet situated to the east of the river Bécancour, plus the territory of the cadastre of the parish of Saint-Angèle-de-Laval, that part of the territory of the cadastre of the parish of the Nativité de Notre-Dame de Bécancour situated to the west of the river Bécancour, lots 1, 2 and 3 of the cadastre of the parish of Saint-Célestin and lots 1 to 26 and 28 to 35 of the parish of Saint-Grégoire-le-Grand (63 V., c. 8; proclamation of the 1st of May, 1900, *Official Gazette*, p. 1027; 9 Ed. VII, c. 11; proclamation of the 6th of April, 1910, *Official Gazette*, p. 842);".

Id., a. 16, § 54, am. **20.** La description de la division d'enregistrement No 2 de Nicolet (paragraphe 54 de l'article 16 de ladite loi) est corrigée en insérant dans la troisième ligne, après le mot "Bécancour,—", les mots "moins la partie comprise dans la division d'enregistrement No 1 et".

**20.** The description of registration division No. 2 of Nicolet (paragraph 54 of section 16 of the said act) is corrected by inserting therein, after the word: "Bécancour,—", in the third line thereof, the words: "less that part included in registration division No. 1 and".

Id., a. 16, § 78, am. **21.** La description de la division d'enregistrement de Wolfe (paragraphe 78 de l'article 16 de ladite loi) est modifiée en ajoutant à la fin "moins la partie du canton de Price qui y est située et qui fait partie de la division d'enregistrement de Frontenac".

**21.** The description of the registration division of Wolfe (paragraph 78 of section 16 of the said act) is amended by adding at the end thereof the words: "less that part of the township of Price which is situated therein and which forms part of the registration division of Frontenac".

S.R., 1925, Tableau A, am. **22.** Le tableau "A" annexé aux Statuts refondus, 1925, est corrigé en ce qui concerne les lois mentionnées à l'annexe de la présente loi, en substituant à l'abrogation entière décrétée par ledit tableau, l'abrogation partielle prévue à l'annexe de la présente loi.

**22.** Schedule A, annexed to the Revised Statutes, 1925, is corrected, in so far as the acts mentioned in the schedule to this act are concerned, by substituting for the total repeal decreed by the said Schedule A, the partial repeal contemplated by the schedule to this act.

Effet rétroactif.	<b>23.</b> L'article 18 de la présente loi aura effet à compter du 31 décembre 1941.	<b>23.</b> Section 18 of this act shall have effect as from the 31st of December, 1941.	Retro-active effect.
Idem.	<b>24.</b> Les articles 19 et 20 de la présente loi auront effet à compter du 6 janvier 1923, mais la présente disposition ne portera pas préjudice aux droits acquis par un enregistrement effectué au cours de la période comprise entre ladite date et l'entrée en vigueur de la présente loi sur un immeuble compris dans les lots 1, 2 et 3 du cadastre de la paroisse de Saint-Célestin et les lots 1 à 26 et 28 à 35 du cadastre de la paroisse de Saint-Grégoire-le-Grand.	<b>24.</b> Sections 19 and 20 of this act shall have effect as from the 6th of January, 1923, but this provision shall not prejudice rights acquired by registrations made during the period between the said date and the coming into force of this act against immoveables included in lots 1, 2 and 3 of the cadastre of the parish of Saint-Célestin or in lots 1 to 26 or 28 to 35 of the cadastre of the parish of Saint-Grégoire-le-Grand.	Idem.
Registres transmis.	Pour la conservation des droits acquis par ces enregistrements, un volume du registre de transcription de la division d'enregistrement No 1 du comté de Nicolet sera transmis au registrateur de la division d'enregistrement No 2 et ce dernier y transcrira et certifiera les actes enregistrés dans son bureau, pendant cette période, et non radiés, concernant les immeubles susmentionnés. Ledit volume étant ensuite remis au registrateur de la division d'enregistrement No 1, lesdits actes seront à tous égards traités, par ce dernier, comme s'ils avaient été enregistrés dans son bureau le jour où ils l'ont été au bureau de la division d'enregistrement No 2, et il en fera mention en conséquence dans l'index aux noms et dans l'index aux immeubles et, le cas échéant, en fera la radiation, en livrera des copies, extraits ou certificats.	In order to preserve the rights acquired by such registrations, a volume of the transcription register of registration division No. 1 of the county of Nicolet shall be transmitted to the registrar of registration division No. 2, and the latter shall transcribe therein and certify the deeds, registered in his office during such period and not cancelled, relating to the above-mentioned immoveables. The said volume shall then be returned to the registrar of registration division No. 1 and the said deeds shall be treated by the latter in all respects as if they had been registered in his office on the day on which they were registered in the office of registration division No. 2, and consequently he shall make mention thereof in the index of names and in the index of immoveables and shall cancel the registration and deliver copies, extracts or certificates thereof, as occasion may require.	Register to be transmitted.
Délai.	Le procureur général fixera le délai dans lequel lesdits registrateurs devront mettre à exécution le présent article, déterminera la rémunération à laquelle ils auront droit et la leur paiera sur les crédits mis à sa disposition par la Législature."	The Attorney-General shall fix the delay within which the said registrars must carry out this section and shall determine the remuneration to which they shall be entitled and shall pay it to them out of the credits placed at his disposal by the Legislature.	Delay.
Rémunération.			Remuneration.
Effet rétroactif.	<b>25.</b> L'article 22 de la présente loi aura effet à compter du 31 décembre 1925.	<b>25.</b> Section 22 of this act shall have effect as from the 31st of December, 1925.	Retro-active effect.
Entrée en vigueur.	<b>26.</b> Les articles 2, 6, 12, 13, 14, 15, 16, 17 et 21 de la présente loi entreront en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur et les	<b>26.</b> Sections 2, 6, 12, 13, 14, 15, 16, 17 and 21 of this act shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor and the other	Coming into force.

autres dispositions de la présente loi entreront en vigueur le jour de sa sanction. provisions of this act shall come into force on the day of its sanction.

## ANNEXE

## SCHEDULE

Chapitre	Sujet de la loi	Étendue de l'abrogation	Chapter	Subject-matter	Extent of Repeal
	13 GEORGE V—1922			13 GEORGE V—1922	
14	Lots détachés du comté d'Arthabaska et annexés au comté de Nicolet.....	Article 4	14	Lots detached from the county of Arthabaska and annexed to the county of Nicolet.....	Section 4
	15 GEORGE V—1925			15 GEORGE V—1925	
12	Lots détachés de Beauce et annexés à Dorchester.....	Article 2	12	Lots detached from Beauce and annexed to Dorchester.....	Section 2
13	Lots détachés de Dorchester et annexés à Bellechasse.....	Article 2	13	Lots detached from Dorchester and annexed to Bellechasse..	Section 2